

# 世人紛紛罪惡多端

96-1

## CONFUSED AND GUILTY ALL WE ARE

Melody in "AS HYMNODUS SACER" Leipzig, 1625

S. H. YOUNG

Adopted and Harmonized by

FELIX MENDELSSOHN BARTHOLODAY, 1809-47

1 1 1 6 1 2 7 6 6

1. 世 人 紛 紛 罪 惡 多 端， 攏  
2. 惟 獨 上 帝 慈 慈 顯 現， 照  
3. 耶 穌 受 死 贖 我 罪 過， 聖

1. Sè- jîn hun- hun chōe- ok to- toan, Lóng-  
2. Tòk- tòk Siōng- tè chū- pi niān- hiān, Chio-  
3. Iā- so' siū sí siòk góa chōe- kòa, Sèng-

7 1 2 5 6 7 6 5 5 2 3 1

總 差 錯 失 了 本 原， 離 間 上 帝 失  
我 神 光 明 去 惡 歸 善， 假 使 不 是 然 變

chóng chha- chhò sit- liáu pún- gòan, Lī- khui Siōng-tè sit-  
góa kng- bēng khi- ok kui- siān, Kā- su m̄- sī Siōng-  
Sîn kám- hòà hō- góa kiān- hó, Sim- lêng kī- jiān piān-

4 3 2 2 3 5 4 3 2 2 1 1-1-1

迷 路 途， 心 靈 黑 暗 不 知 正 路。  
帝 權 能， 因 何 會 得 去 邪 歸 正。  
換 重 新， 才 好 去 見 上 帝 的 面。 阿 們。

bē lō- tô, Sim- lêng o- àm m̄- chai chiān- lō.  
tè koān- lêng, In- hò ôe tit khi- siā kui- chêng.  
oan têng- sin, Chiah hó khi kìn Siōng- tè ê bin. A-men.

(HOLY LOVE)

5 | 6 5 3 1 | 2—3 | 1 6 5 1 | 5— | 5 | 6 5 3 1 |

*unison*

1 世 人 紛 紛 罪 惡 多 端， 攏 總 差  
2 世 獨 上 帝 慈 悲 顯 現， 照 我 光  
3 耶 穌 受 死 贖 我 罪 過， 聖 神 感

1. Sè-jîn hun-hun, chōe-ok to-toan, Lóng-chóng chha-  
2. Tòk-tòk Siōng-tè chū-pi hián-hián, Chiò góa kng-  
3. Iā-sō siū sí, siòk góa chōe-kòa, Seng Sîn kám-

2—3 | 5 3 1 2 | 1— | 2 | 3—3 | 5—3 | 1 6 5 3 |

錯 失 了 本 原， 離 開 上 帝 失 迷 路  
明 去 惡 歸 善， 假 使 不 是 上 帝 權  
化 使 我 行 好， 心 靈 既 然 變 換 重

chok, sít liáu pún-gōan; Lī-khui Siōng-tè, sít-bê lō-  
bêng, khi-ok kui-siān; ká-sú m̄ sī Siōng-tè koân-  
hòa hō-góa Kiān hó; Sim-lêng kī-jian piàn; òan, têng-

2— | 5 | 6 5 3 1 | 2—3 | 5 3 1 2 | 1— || 1—1— ||

途， 心 靈 黑 暗 不 知 正 路。  
能， 因 何 會 得 去 耶 歸 正。  
新， 才 好 去 見 上 帝 的 面。 阿 們。

tō, Sim-lêng o-àm m̄ chai chiàn lō.  
lêng, In-hô oe tit khi-siā, kui-chêng.  
sin, Chiah hó khi kīn Siōng-tè ê bīn. A-men.